

Сто семидесятая сессия

170 EX/2

ПАРИЖ, 28 сентября 2004 г.

Оригинал: французский

**Доклад Президиума по вопросам,
которые, как представляется, не требуют обсуждения**

После рассмотрения предварительной повестки дня 170-й сессии признано возможным определить нижеследующий пункт как относящийся к вопросам, которые, в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Правил процедуры Исполнительного совета, как представляется, не требуют обсуждения.

При этом имеется в виду, что в соответствии с этой же статьей любой член Совета «может потребовать обсуждения любого из вопросов, по которым Президиум рекомендовал принять решение без обсуждения; в таком случае этот вопрос ставится на обсуждение Совета».

Пункт 8.3 предварительной повестки дня

**Отношения с Парламентской ассамблеей франкоязычных стран (АПФ)
и проект соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО
и этой региональной парламентской организацией
(170 EX/30 и Corr.)**

Предлагаемый проект решения

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** положения пункта 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО и в соответствии с решением 151 EX/9.4,
2. **принимая во внимание** целесообразность установления рамок сотрудничества между ЮНЕСКО и Парламентской ассамблеей франкоязычных стран (АПФ) в областях, представляющих взаимный интерес, и в контексте укрепления новых партнерских связей Организации с парламентскими кругами,
3. **рассмотрев** документ 170 EX/30 и Corr.,

4. **утверждает** текст соглашения о сотрудничестве, который содержится в Приложении к настоящему решению;
5. **уполномочивает** Генерального директора установить официальные отношения с Парламентской ассамблеей франкоязычных стран (АПФ) и подписать это соглашение о сотрудничестве от имени ЮНЕСКО

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

и

ПАРЛАМЕНТСКОЙ АССМБЛЕЕЙ ФРАНКОЯЗЫЧНЫХ СТРАН

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая далее «ЮНЕСКО»), которую представляет Генеральный директор г-н Коитиро МАЦУУРА

и

Парламентская ассамблея франкоязычных стран, которую представляет ее председатель г-н Махаман УСМАН

Учитывая, что ЮНЕСКО была создана с целью содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения, справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций для всех народов без различия расы, пола, языка или религии,

учитывая, что Парламентская ассамблея франкоязычных стран осуществляет деятельность в интересах мира, сотрудничества и укрепления солидарности между народами и содействует развитию и взаимному обогащению знаний о культурах и цивилизациях народов, которые она представляет,

принимая во внимание соглашение о сотрудничестве, заключенное 27 декабря 2000 г. между ЮНЕСКО и Международной организацией франкоязычных стран,

ссылаясь на Декларацию, принятую 14 июня 2003 г. в Оттаве участниками Конференции по развитию отношений между ЮНЕСКО и парламентариями, а также резолюцию о расширении сотрудничества между ЮНЕСКО и парламентскими ассоциациями, принятую Парламентской ассамблеей франкоязычных стран в Ниамее 9 июля 2003 г.,

стремясь к сотрудничеству с целью достижения совместных целей, в частности в области развития демократии и прав человека, уважения культурного и языкового разнообразия,

образования и подготовки кадров, культуры и коммуникации, а также повышения роли женщин в обществе,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I Сотрудничество

1. ЮНЕСКО и Парламентская ассамблея франкоязычных стран договариваются сотрудничать посредством своих компетентных органов.
2. Это сотрудничество охватывает все вопросы, касающиеся:
 - демократии и уважения правового государства,
 - прав человека и публичных свобод,
 - культурного и языкового разнообразия,
 - образования и подготовки кадров,
 - культуры, коммуникации и информационных технологий,
 - прав женщин,
 - науки и технологии,
 - охраны окружающей среды.

СТАТЬЯ II Консультации

Компетентные органы ЮНЕСКО и Парламентской ассамблеи франкоязычных стран проводят регулярные консультации по вопросам, представляющим взаимный интерес для двух организаций. Если того требуют обстоятельства, эти две организации проводят специальные консультации с целью определения средств, которые они считают наиболее надлежащими для обеспечения максимальной эффективности своей соответствующей деятельности в рамках настоящего соглашения.

СТАТЬЯ III Взаимное представительство

1. ЮНЕСКО в соответствии с установившейся практикой приглашает Парламентскую ассамблею франкоязычных стран направлять наблюдателей на сессии Генеральной конференции и другие совещания, которые она организует в тех случаях, когда рассматриваемые вопросы представляют взаимный интерес.
2. Парламентская ассамблея франкоязычных стран, в свою очередь, приглашает ЮНЕСКО, в соответствии с установившейся практикой, направлять наблюдателей на свою сессию и другие совещания, которые она организует, когда рассматриваемые вопросы представляют взаимный интерес.

СТАТЬЯ IV Обмен информацией и документами

С учетом таких мер, которые могут потребоваться для сохранения конфиденциального характера некоторых документов, ЮНЕСКО и Парламентская ассамблея франкоязычных стран проводят обмен информацией и документацией по вопросам, представляющим взаимный интерес.

СТАТЬЯ V

Совместные мероприятия и техническое сотрудничество

1. ЮНЕСКО и Парламентская ассамблея франкоязычных стран могут осуществлять совместные мероприятия в области сотрудничества. Эти мероприятия, в частности, могут принимать форму технических совещаний, расширенных семинаров, учебных стажировок, конкретных мероприятий, осуществляемых в интересах молодежи и женщин, тематических проектов, мероприятий по оказанию поддержки регионам или конкретным странам.
2. Технические и финансовые формы разработки и реализации этих проектов определяются компетентными органами ЮНЕСКО и Парламентской Ассамблеи франкоязычных стран.

СТАТЬЯ VI

Осуществление соглашения

1. ЮНЕСКО и Парламентская ассамблея франкоязычных стран проводят регулярные консультации в отношении мероприятий, связанных с осуществлением настоящего соглашения.
2. Генеральный директор ЮНЕСКО и Председатель Парламентской ассамблеи франкоязычных стран могут заключать дополнительные административные соглашения, необходимые для осуществления настоящего соглашения.

СТАТЬЯ VII

Вступление в силу, внесение изменений и срок действия

1. Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором ЮНЕСКО и Председателем Парламентской ассамблеи франкоязычных стран.
2. Изменения в настоящее соглашение могут вноситься по взаимному согласию. Изменения, внесенные в соглашение, вступают в силу через месяц после уведомления ЮНЕСКО и Парламентской ассамблеи франкоязычных стран о своем согласии.
3. Настоящее соглашение заключается на неопределенный срок; оно может быть денонсировано ЮНЕСКО или Парламентской ассамблеей франкоязычных стран при условии соблюдения установленного шестимесячного срока уведомления; это уведомление представляется в письменном виде.

Подписано в четырех экземплярах, два на французском и два на английском языках, тексты которых являются равно аутентичными.

За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и
культуры

За Парламентскую ассамблею
франкоязычных стран

Коитиро МАЦУУРА
Генеральный директор

Махаман УСМАН
Председатель